

3600.11703
尝丛书

米亞斯科夫斯基的
第21、27 交响曲

伊·莫尔查诺夫

一 九 五 六 年 北 京

乐 出 版 社

音樂欣賞叢書

米亞斯科夫斯基的
第二十一、二十七交響曲

伊·貝爾查著

曹 洪 譯

張 洪 校

音樂出版社

一九五六年·北京

И. Бетца

Двадцать первая и двадцать седьмая

симфонии Чайковского

本書根据 музгиз 1951 年版譯出

音乐欣赏叢書

米亞斯科夫斯基的

第二十一、二十七交響曲

編輯者 中央音乐学院編譯室

原著者 [苏] 伊·貝尔查

翻譯者 曹 洪

校訂者 張 洪 模

*

開本: 787×1092 精 1/50

頁數: 21 印張: 21/25 文字: 17,500 字

1956 年 4 月北京第 1 版 1956 年 4 月北京第 1 次印刷

印數: 1—3,850 册

北京市書刊出版業營業許可証出字第〇六三號

音樂出版社出版

北京東單溝沿頭三三號

新華書店總經售

*

統一書號: 8026·394 定價 0.14 元

俄罗斯卓越的作曲家尼古拉·雅科夫列维奇·米亞斯科夫斯基於七十年前，1881年4月20日生於華沙附近的諾沃·格奥尔吉耶夫斯克堡。他是軍事工程師的兒子，由於工作性質的關係，他的家庭時常遷居。当他还是个小孩子的时候就隨家人到过奥連布尔格斯基草原，在喀山住过，从那裏他跟着他的父親沿着伏尔加河和卡瑪河旅行，而後在伏尔加河下游的城市下諾夫哥罗得居住，最後定居在彼得堡。这位未來的作曲家在彼得堡畢業於陸軍学校和工兵学校，同時也就在彼得堡受到了音樂教育。

他的姑母是他的第一个女教師，在这位女教師的指導下他開始彈奏鋼琴。依照著名的作曲家居伊的意見(居伊是工兵學校的教授，曾和米亞斯科夫斯基的父親同過事)，他在彼得堡開始更有系統地學習音樂知識。這位年青音樂家不但醉心於演奏鋼琴和小提琴，聽音樂會和歌劇演出，同時他也開始嚐試創作並且研究音樂理論。在這方面，塔涅耶夫的得意弟子之一俄羅斯卓越作曲家格里愛爾的教學使他受到很大的裨益。

米亞斯科夫斯基是 1903 年於莫斯科和格里愛爾相見的，這時米亞斯科夫斯基正在軍隊裏擔任工兵軍官的職務。他到了莫斯科就寫信給李姆斯基-柯薩科夫，要求給他介紹一位莫斯科的音樂家。李姆斯基-柯薩科夫極其親切地寫了回信，並把他介紹給塔涅耶夫，依照塔涅耶夫的意見，他開始受業於格里愛爾。

下一年米亞斯科夫斯基回到彼得堡，在那裏他服兵役一直到 1907 年，以後決定獻身於音樂，

因此就退伍了。那時他已經是彼得堡音樂院的学生。在這裏他在李姆斯基-柯薩科夫和李亞多夫的指導之下進行學習。在這裏他和阿薩菲耶夫及普罗科菲耶夫這樣的俄羅斯卓越的音樂家們交往甚密，並和他們結成畢生最親密的朋友。1911年米亞斯科夫斯基畢業於彼得堡音樂院。

作曲家最初的一些創作嚐試開始於上世紀的九十年代。米亞斯科夫斯基最初是在業餘進行創作，因為工兵學校和軍隊的服務剝奪了他許多時間。雖然退伍使他在經濟上發生了困難，但他却從此可以埋頭於創作了。

米亞斯科夫斯基在“蘇聯音樂雜誌”1936年6月號刊載的“我的創作道路”中說：“第一年我的處境是困難的，我住在父親那裏毫無收入，僅從夏天起我才開始以授課得到一些收入。我認為1907年的夏季是我初次感覺到自己幾乎已成為專業音樂家了，這個夏季在創作方面也是有成績的：創作了四部鋼琴奏鳴曲，其中兩部是多樂章的（一部是作

品第六号),十二首鋼琴小曲,一首四樂章的弦樂四重奏,最後創作了以巴拉梯恩斯基的詩为歌詞的第一部寫得完全‘通順’的浪漫套曲(作品第一号)”。

这样的創作成績對於一个青年人,特別是一个在音樂院才開始有系統地學習音樂的青年人來說,不能不認為是巨大的。而且就在這個時候,在米亞斯科夫斯基的創作裏就已確定地表現出了与俄罗斯音樂古典派的大師們相接近的特點。這些大師們是真正偉大的勤勉勞動者——例如李姆斯基-柯薩科夫的孜孜不倦的勞動就是俄罗斯音樂家的崇高榜樣。僅舉这一例子就足夠說明了。

米亞斯科夫斯基从他的教師們那裏繼承了对日常頑強勞動的熱愛、对自己嚴格的要求;繼承了为他一生中所特具的驚人的謙虛态度,並且还繼承了廣泛的興趣。他是名副其实的學識廣博的人。他具有高度的民族自尊心。由於他精通幾國語言,他不只鑽研俄罗斯古典文學,同時还鑽研西歐古

典文学，而且米亞斯科夫斯基在成年時代除了從事音樂和社会活動以外，幾乎把全部時間都用來深入研究祖國的歷史、文學和藝術以充實自己的知識，而當他在遊歷的時候他就像一位真正的藝術家和愛國主義者，為祖國大自然的瑰麗而讚嘆。

當米亞斯科夫斯基還是音樂院的学生時，就已創作了自己最初的幾部交響曲、室內器樂的重奏、鋼琴作品和浪漫曲。米亞斯科夫斯基和普羅科菲耶夫的早期作品於1908年初次公演，從1910年起米亞斯科夫斯基的作品開始出版。指揮薩拉哲夫於1911年的夏天初次演出米亞斯科夫斯基的交響音樂作品（交響詩“沉默”），次年演奏他的“第二交響曲”。同年（1912年）米亞斯科夫斯基在音樂報刊上發表他的批評論文和短評。這位作曲家後來回想起自己的音樂批評活動時寫道：“這種音樂批評的活動使我在批評上的敏感更加尖銳了，並且使我獲得了某些修養，這些修養甚至在我目前的教育工作中仍然起着作用。”

幾乎在整個第一次世界大戰時期米亞斯科夫斯基都是擔任着工兵軍官的職務和站在進步的立場上的，在這些年裏他的人生觀中進步的、民主的特點有了發展，特別是在蘇維埃政權的最初幾年中表現得特別明顯。米亞斯科夫斯基是俄羅斯知識界優秀的代表人物之一，這些代表人物在偉大的十月革命後馬上就傾向於勝利的工人階級，並且與工人階級一起在列寧-斯大林黨的領導下着手建設我們的社會主義國家。

米亞斯科夫斯基服務於蘇維埃海軍總司令部達三年以上。外國武裝干涉者和白衛軍被粉碎以後，他復員了。於1921年被任命為人民教育委員會音樂部的副部長。同年米亞斯科夫斯基在莫斯科音樂院擔任教授，在那裏這位作曲家進行他的教學活動約達三十年之久。同時，他仍舊繼續着緊張的創作工作，並且參加國家的社會生活。他同時在“作曲家團體”，在國立音樂出版社編輯委員會以及在蘇聯其他的團體裏工作。米亞斯科夫

斯基在晚年又是苏联作曲家协会組織委員會主席團委員，是“苏联音樂”雜誌的編輯委員以及莫斯科音樂館的顧問。

米亞斯科夫斯基的教學活動的成績是非常大的。他繼塔涅耶夫之後領導莫斯科作曲樂派，培養了幾十位天才大師。布達什金、符拉索夫、加雷寧、戈路別夫、卡巴列夫斯基、克留科夫、馬卡羅瓦、穆拉傑里、佩科、波洛文金、拉左列諾夫、斯塔羅卡多姆斯基、費列、恰恰圖良、舍巴林、雅采維奇以及其他許多苏联作曲家都在米亞斯科夫斯基那裏學習過。

這位作曲家在參加編纂格林卡、李姆斯基-柯薩科夫、柴科夫斯基、斯克利亞賓及其他俄羅斯偉大的大師們的作品時，也作了很多的工作。

1927年米亞斯科夫斯基榮膺了俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國功勳藝術家的稱號，1940年榮膺了藝術科學博士學位，1947年又榮膺了蘇聯人民藝術家的稱號。蘇聯政府對米亞斯科夫斯

基在發展蘇聯音樂文化事業中的卓越功績給予了很高的評價，除了授予他這些榮譽稱號以外並且還獎予他列寧勳章和蘇聯獎章。他在1941—1950年中因“第二十一交響曲”、“第九弦樂四重奏”、“大提琴協奏曲”以及“大提琴和鋼琴第二奏鳴曲”榮獲了四次斯大林獎金。

米亞斯科夫斯基於1950年8月8日逝世。

米亞斯科夫斯基所創作的“第二十七交響曲”和“第三十弦樂四重奏”在他死後(1951年3月)榮獲了斯大林一等獎金。所以，蘇聯政府一共是以五次獎金褒獎了米亞斯科夫斯基在創作上的成就。

在1951年的和前幾年的榮獲斯大林獎金作曲家的名單中，都有米亞斯科夫斯基的學生們的名字，其中有交響樂隊用的敘事詩曲的作者——青年作曲家黑爾曼·加雷寧的名字(1950年他畢業於莫斯科音樂院米亞斯科夫斯基班)。因此，我想引用米亞斯科夫斯基十年前所寫的一封信，這封信曾於1941年在莫斯科作曲家協會斯大林獎

金第一次獎授大会上宣讀，信中說：

“在音樂方面授與我們以斯大林獎金使我們感到驕傲和歡欣。特別是當我們想到獎金是以我們大家所熱愛的全世界勞動人民領袖斯大林名字命名的時候，這種感情就更加強烈起來。今年的獎金獲得者中以老年和中年一代的藝術家佔多數。我們‘老年人’即使在今後也不願放棄這偉大的榮譽並且力求獲得這榮譽的獎賞。但是我衷心地希望在這個藝術的競賽中今後的勝利將屬於我們的具有絕頂天才的青年人，青年人負有創造共產主義社會的第一部音樂、創造全世界最優秀的音樂的使命。”

現在，當那些在創作上遵循着社會主義現實主義崇高原則的天才青年作曲家們獲得了新的成就而使我們感到興奮時，我們帶着親切的心情回想起米亞斯科夫斯基的名字——這位音樂大師和卓越的教育家在最後十年中培養了八十多位蘇聯作曲家。

二

米亞斯科夫斯基半个世紀的創作活動的成果是巨大的。這位作曲家的遺作有二十七部交響曲，三部小交響曲，幾首交響詩和序曲，“斯拉夫狂想曲”和其他樂隊的作品，大合唱“基洛夫和我們在一起”，一部小提琴協奏曲，一部大提琴協奏曲，三十首弦樂四重奏曲，一部小提琴和鋼琴奏鳴曲，兩部大提琴和鋼琴奏鳴曲，幾十首鋼琴樂曲，百首以上的浪漫曲，以及許多獨唱和合唱的歌曲。

我們在米亞斯科夫斯基的早期作品裏就已感到這些作品與俄羅斯古典音樂有繼承的關係。米亞斯科夫斯基直接從他的教師們（李姆斯基-柯薩科夫和李亞多夫）那裏以及憑藉研究俄羅斯音樂藝術的偉大作品的方法來接受俄羅斯古典音樂的傳統。例如，格林卡的“伊萬·蘇薩寧”在他的幼年時代給他以極深刻的（按照作曲家自己的說法是使人震驚的）印象。不久以後，他認識了格林卡繼

承者們的音樂（“强力集團”大師們和柴科夫斯基的音樂）。

米亞斯科夫斯基從俄羅斯古典音樂家那裏接受了力求音樂的深刻的思想性、音樂的真摯性與真實性，接受了力求音樂與民歌的源泉有緊密的聯繫。是的，他在革命前寫的所有大型的作品，正像他自己在“我的小傳”裏所承認的一樣，幾乎都“帶有深刻的悲觀主義的痕跡”。在他最初的幾首交響曲和交響詩裏、以及在那時期寫的鋼琴作品（特別是在第二奏鳴曲）和浪漫曲裏，都表現了對當時周圍現實生活的極端不滿，這種不滿情緒說明在那些年代中一部分俄羅斯人的心情，這些人痛恨沙皇制度的壓迫，但並未表現出革命的積極性。

作曲家後來回憶說：“戰爭大大積累了我的內心的和外部觀感的印象，同時不知為什麼使我的樂思明朗愉快起來。”這個進化的原因當然是由於他與當時俄國軍界中具有民主和革命情緒的人們

以及勇敢而剛毅的俄國士兵交往，並且也由於他接觸了民歌。例如，在他 1918 年所作的以思想感情的樂觀明朗著稱的“第五交響曲”裏，作曲家就運用了許多他的前線筆記裏的材料，特別是運用了西部烏克蘭的“聖誕節祝歌”的主題。

這部作品已經和俄羅斯交響音樂作品的獨特的崇高的民族傳統緊密地銜接起來。自偉大的格林卡以來俄羅斯交響音樂作品就有特別顯著的民主主義傾向、形象的現實主義性以及富於深刻的哲學性的藝術概括等特點。這些特點使俄羅斯古典音樂具有了全世界、全人類的意義。而這些特點在米亞斯科夫斯基的“第五交響曲”裏也都完全表現了出來。所以，這部作品很公正地應被認為是在我們祖國蘇維埃時代曙光照耀下所創作的第一部卓越的作品。

藝術思想家和愛國主義者米亞斯科夫斯基一方面參加捍衛祖國防禦敵人和建設社會主義社會的工作，同時力求通過音樂形象來反映概括革命

的成功。特別是他的大型“第六交響曲”就是這種意圖的成果之一。他在 1922—1923 年所寫的這部交響曲的特點是充滿了強烈的戲劇緊張性和激動人心的悲劇氣氛。後來作曲家對這部交響曲進行了批判，指出把我們人民在革命和國內戰爭時代裏的犧牲看做是悲劇，其原因是因為缺乏理論修養和人生觀的基礎。

米亞斯科夫斯基的這個批評不僅針對他自己，並且也可以說是針對許多其他俄羅斯作曲家和作家的，這些作曲家和作家雖然衷心接受了革命，但在走上社會主義現實主義的道路以前，在創作的探求中要經歷一段長期而複雜的道路。米亞斯科夫斯基在這種探求的過程中，時常採用豐富的民歌，在作品中把民歌加工，這些作品在思想上都與過去我們人民的解放鬥爭、與在列寧-斯大林時代的蘇維埃國家裏所實現的偉大的改革相聯系的。

這位作曲家在 1923—1924 年所創作的“第八

交响曲”裏，打算描繪在过去的一个不幸的農民反抗地主压迫的形象。在这部交响曲的第二樂章裏奏出兩首俄罗斯民歌的曲調，而在第三樂章裏奏出巴什基里亞民歌“一个远征兵士之妻”的主题。俄罗斯民歌成为米亞斯科夫斯基“第十二交响曲”的基礎，这部作品是为紀念十月革命十五週年而寫的。作曲家在这裏把集体農莊建設的情景与鄉村的陈腐守舊的生活方式的形象相对照。但这个对照的思想藝術性不能使作曲家滿意。作曲家在他的“我的小傳”中指出交响曲的末章“僅外在地表現出我的構思，但內在的說服力不足”。

作曲家在創作上的探求終於在“第十二交响曲”以後的許多作品中完全獲得了成功。例如1935—1936年他听到巨型飛機“馬克西姆-高尔基”号遇难消息有感而寫的“第十六交响曲”应当被列为他的最优秀的作品之一。在这部交响曲中不僅完全表現出米亞斯科夫斯基的卓越的天才和高度的技巧，而且也表現出作为一位苏联藝術家